**Notion: N0687**

**Notion originale: idioma cooficial**

**Notion traduite: langue coofficielle**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue coofficielle

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) lengua cooficial

**Document: D575**

Titre: Estatuto jurídico del catalán en las Illes Balears

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: espagnol

Auteur: COLOM PASTOR, Bartomeu

In :Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en EspañaCoordonné par: PÉREZ FERNÁNDEZ, José Manuel

Ed. : Atelier, Barcelona, pp. 325-348

Extrait E2941, p. 335-336

 Por lo que respecta al Registro Civil la Ley 12/2005, de 22 de junio, por la que se modifica el artículo 23 de la Ley de 8 de junio de 1957, del Registro Civil añade un nuevo párrafo al art. 23 de la Ley del Registro Civil del siguiente tenor literal :
"Los asientos se realizarán en lengua castellana o en la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma en que radique el Registro Civil, según la lengua en que esté redactado el documento o en que se realice la manifestación. Si el documento es bilingüe, se realizarán en la lengua indicada por quien lo presente al Registro. Todo ello, siempre que la legislación lingüística de la Comunidad Autónoma prevea la posibilidad de redacción de los asientos de los registros públicos en idioma cooficial distinto del castellano".

 En ce qui concerne l'Etat civil, la Loi 12/2005 du 22 juin, par laquelle on modifie l'article 23 de la loi du 8 juin 1957 sur l'Etat civil, ajoute un nouveau paragraphe à l'article 23 de la Loi sur l'Etat civil dont la teneur est littéralement la suivante :
"Les inscriptions seront réalisées en langue espagnole ou dans la langue officielle propre de la Communauté autonome où l'Etat civil est tenu, en fonction de la langue dans laquelle le document est rédigé ou dans laquelle la déclaration est faite. Si le document est bilingue, les inscriptions seront faites dans la langue indiquée par celui qui le présente à l'Etat civil. Tout cela étant possible dans la mesure où la législation linguistique de la Communauté autonome prévoit la possibilité de rédaction des inscriptions des registres publics dans la langue coofficielle autre que le castillan".